

Luk

Chapter 22

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 ἤγγιζεν δὲ ἡ ἑορτὴ τῶν ἀζύμων, ἡ λεγομένη Πάσχα.
approcher or la- fête des- pains-sans-levain la- dire Pâque
[G1448](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1859](#) [G3588](#) [G0106](#) [G3588](#) [G3004](#) [G3957](#)

Or la fête des pains sans levain, qui est appelée la Pâque, approchait.

2 καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς τὸ πῶς ἀνέλωσιν
et chercher les- grand-prêtre et les- scribe le- comment tuer
[G2532](#) [G2212](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G4459](#) [G0337](#)
αὐτόν; ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν.
lui craindre car le- peuple
[G0846](#) [G5399](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2992](#)

Et les principaux sacrificateurs et les scribes cherchaient comment ils pourraient le faire mourir ; car ils craignaient le peuple.

3 Εἰσῆλθεν δὲ Σατανᾶς εἰς Ἰούδαν, τὸν καλούμενον Ἴσκαριώτην, ὄντα ἐκ
entrer or Satan en- Judas le- appeler Iscariote être de-
[G1525](#) [G1161](#) [G4567](#) [G1519](#) [G2455](#) [G3588](#) [G2564](#) [G2469](#) [G1510](#) [G1537](#)
τοῦ ἀριθμοῦ τῶν δώδεκα.
du- nombre des- douze
[G3588](#) [G0706](#) [G3588](#) [G1427](#)

Et Satan entra dans Judas, surnommé Iscariote, qui était du nombre des douze ;

4 καὶ ἀπελθὼν, συνελάλησεν τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ στρατηγοῖς, τὸ πῶς
et s'en-aller parler-avec aux- grand-prêtre et capitaine le- comment
[G2532](#) [G0565](#) [G4814](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G4755](#) [G3588](#) [G4459](#)
αὐτοῖς παραδῶ αὐτόν.
à-eux livrer lui
[G0846](#) [G3860](#) [G0846](#)

et il s'en alla et parla avec les principaux sacrificateurs et [les] capitaines sur la manière dont il le leur livrerait.

5 καὶ ἐχάρησαν, καὶ συνέθεντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι.
et se-réjouir et convenir à-lui argent donner
[G2532](#) [G5463](#) [G2532](#) [G4934](#) [G0846](#) [G0694](#) [G1325](#)

Et ils se réjouirent, et convinrent de lui donner de l'argent.

6 καὶ ἐξωμολόγησεν, καὶ ἐζήτηε εὐκαιρίαν τοῦ παραδοῦναι αὐτόν ἄτερ
et confesser et chercher occasion du- livrer lui sans
[G2532](#) [G1843](#) [G2532](#) [G2212](#) [G2120](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G0817](#)
ὄχλου αὐτοῖς.
foule à-eux
[G3793](#) [G0846](#)

Et il s'engagea ; et il cherchait une bonne occasion pour le leur livrer sans que la foule y soit.

7 ἦλθεν δὲ ἡ ἡμέρα τῶν ἀζύμων [ἐν] ἣ ἔδει θύεσθαι
 venir or la- jour des- pains-sans-levain dans- à-laquelle il-faut sacrifier
[G2064](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G0106](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1163](#) [G2380](#)

τὸ πάσχα.
 le- Pâque
[G3588](#) [G3957](#)

Et le jour des pains sans levain, dans lequel il fallait sacrifier la pâque, arriva.

8 καὶ ἀπέστειλεν Πέτρον καὶ Ἰωάννην, εἰπὼν, Πορευθέντες ἐτοιμάσατε ἡμῖν
 et envoyer Pierre et Jean dire aller préparer à-nous
[G2532](#) [G0649](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3004](#) [G4198](#) [G2090](#) [G1473](#)

τὸ πάσχα, ἵνα φάγωμεν.
 le- Pâque afin-que manger
[G3588](#) [G3957](#) [G2443](#) [G5315](#)

Et il envoya Pierre et Jean, disant : Allez, et apprêtez-nous la pâque, afin que nous la mangions.

9 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ποῦ θέλεις ἐτοιμάσωμεν?
 les- or dire à-lui οὐ vouloir préparer
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4226](#) [G2309](#) [G2090](#)

Et ils lui dirent : Où veux-tu que nous l'apprêtions ?

10 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἴδου, εἰσελθόντων ὑμῶν εἰς τὴν πόλιν,
 le- or dire à-eux voir entrer de-vous en- la- ville
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1525](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#)

συναντήσῃ ὑμῖν ἄνθρωπος, κεράμιον ὕδατος βαστάζων; ἀκολουθήσατε αὐτῷ
 rencontrer à-vous homme cruche eau porter suivre à-lui
[G4876](#) [G4771](#) [G0444](#) [G2765](#) [G5204](#) [G0941](#) [G0190](#) [G0846](#)

εἰς τὴν οἰκίαν εἰς ἣν εἰσπορεύεται;
 en- la- maison en- que entrer
[G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1519](#) [G3739](#) [G1531](#)

Et il leur dit : Voici, quand vous entrerez dans la ville, un homme portant une cruche d'eau viendra à votre rencontre ; suivez-le dans la maison où il entrera.

11 καὶ ἐρεῖτε τῷ οἰκοδεσπότη τῆς οἰκίας, Λέγει σοι ὁ Διδάσκαλος,
 et dire au- maître-de-maison de-la- maison dire à-toi le- maître
[G2532](#) [G2046](#) [G3588](#) [G3617](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1320](#)

Ποῦ ἐστὶν τὸ κατάλυμα, ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου
 où être le- lieu-de-repos où le- Pâque avec- des- disciple de-moi
[G4226](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2646](#) [G3699](#) [G3588](#) [G3957](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1473](#)

φάγω?
 manger
[G5315](#)

Et vous direz au maître de la maison : Le maître te dit : Où est le logis où je mangerai la pâque avec mes disciples ?

12 κάκεῖνος ὑμῖν δείξει ἀνάγιον μέγα, ἐστρωμένον; ἐκεῖ ἐτοιμάσατε.
 et-celui-là à-vous montrer chambre-haute grand préparé là préparer
[G2548](#) [G4771](#) [G1166](#) [G0508](#) [G3173](#) [G4766](#) [G1563](#) [G2090](#)

Et lui vous montrera une grande chambre garnie ; apprêtez là [la pâque].

13 ἀπελθόντες δὲ, εὔρον καθὼς εἰρήκει αὐτοῖς; καὶ ἠτοίμασαν τὸ πάσχα.
s'en-aller or trouver comme dire à-eux et préparer le- Pâque
[G0565](#) [G1161](#) [G2147](#) [G2531](#) [G2046](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2090](#) [G3588](#) [G3957](#)

Et s'en étant allés, ils trouvèrent [tout] comme il leur avait dit ; et ils apprêtèrent la pâque.

14 Καὶ ὅτε ἐγένετο ἡ ὥρα, ἀνέπεσεν, καὶ οἱ ἀπόστολοι σὺν αὐτῷ.
et quand devenir la- heure s'asseoir et les- apôtre avec- à-lui
[G2532](#) [G3753](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0377](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0652](#) [G4862](#) [G0846](#)

Et quand l'heure fut venue, il se mit à table, et les [douze] apôtres avec lui.

15 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἐπιθυμία ἐπεθύμησα τοῦτο τὸ πάσχα φαγεῖν μεθ'
et dire vers- eux désir désirer ceci le- Pâque manger avec-
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1939](#) [G1937](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3957](#) [G5315](#) [G3326](#)
ὑμῶν, πρὸ τοῦ με παθεῖν.
de-vous avant- du- moi souffrir
[G4771](#) [G4253](#) [G3588](#) [G1473](#) [G3958](#)

Et il leur dit : J'ai fort désiré de manger cette pâque avec vous, avant que je souffre ;

16 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ φάγω αὐτὸ, ἕως ὅτου
dire car à-vous que ne-plus ne-pas ne-pas manger lui jusqu'à duquel
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3765](#) [G3756](#) [G3361](#) [G5315](#) [G0846](#) [G2193](#) [G3755](#)
πληρωθῆ ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
accomplir dans- à-la- royaume du- Dieu
[G4137](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

car je vous dis que je n'en mangerai plus jusqu'à ce qu'elle soit accomplie dans le royaume de Dieu.

17 καὶ δεξάμενος ποτήριον, εὐχαριστήσας εἶπεν, Λάβετε τοῦτο, καὶ διαμερίσατε
et recevoir coupe rendre-grâces dire prendre ceci et diviser
[G2532](#) [G1209](#) [G4221](#) [G2168](#) [G3004](#) [G2983](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1266](#)
εἰς ἑαυτοῦς.
en- soi-même
[G1519](#) [G1438](#)

Et ayant reçu une coupe, il rendit grâces et dit : Prenez ceci et distribuez-le entre vous,

18 λέγω γὰρ ὑμῖν, [ὅτι] οὐ μὴ πῖω ἀπὸ τοῦ νῦν ἀπὸ τοῦ
dire car à-vous que ne-pas ne-pas boire de- du- maintenant de- du-
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4095](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G0575](#) [G3588](#)
γενήματος τῆς ἀμπέλου, ἕως οὔ ἢ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ ἔλθῃ.
fruit de-la- vigne jusqu'à duquel la- royaume du- Dieu venir
[G1081](#) [G3588](#) [G0288](#) [G2193](#) [G3739](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2064](#)

car je vous dis que je ne boirai plus du fruit de la vigne, jusqu'à ce que le royaume de Dieu soit venu.

19 καὶ λαβὼν ἄρτον, εὐχαριστήσας, ἔκλασεν, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς, λέγων, Τοῦτό
et prendre pain rendre-grâces rompre et donner à-eux dire ceci
[G2532](#) [G2983](#) [G0740](#) [G2168](#) [G2806](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3778](#)
ἐστίν τὸ σῶμά μου, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν διδόμενον; τοῦτο ποιεῖτε εἰς
être le- corps de-moi le- pour- de-vous donner ceci faire en-
[G1510](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5228](#) [G4771](#) [G1325](#) [G3778](#) [G4160](#) [G1519](#)
τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.
la- moi souvenir
[G3588](#) [G1699](#) [G0364](#)

Et ayant pris un pain, [et] ayant rendu grâces, il le rompit, et le leur donna, en disant : Ceci est mon corps, qui est donné pour vous ; faites ceci en mémoire de moi ;

- 20 καὶ τὸ ποτήριον ὡσαύτως μετὰ τὸ δεῖπνῆσαι, λέγων, Τοῦτο τὸ
et le- coupe de-même avec- le- dîner dire ceci le-
[G2532](#) [G3588](#) [G4221](#) [G5615](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1172](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3588](#)
- ποτήριον ἢ καινὴ διαθήκη ἐν τῷ αἵματι μου, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν
coupe la- nouveau alliance dans- au- sang de-moi le- pour- de-vous
[G4221](#) [G3588](#) [G2537](#) [G1242](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5228](#) [G4771](#)
- ἐκχυννόμενον.
répandre
[G1632](#)

- de même la coupe aussi, après le souper, en disant : Cette coupe est la nouvelle alliance en mon sang, qui est versé pour vous ;

- 21 πλὴν, ἰδοὺ, ἢ χεὶρ τοῦ παραδιδόντος με μετ' ἐμοῦ ἐπὶ τῆς
sauf-que voir la- main du- livrer moi avec- de-moi sur- de-la-
[G4133](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G3860](#) [G1473](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3588](#)
- τραπέζης;
table
[G5132](#)

mais voici, la main de celui qui me livre est avec moi à table.

- 22 ὅτι ὁ Υἱὸς μὲν τοῦ ἀνθρώπου, κατὰ τὸ ὠρισμένον πορεύεται,
que le- fils d'une-part du- homme selon- le- déterminer aller
[G3754](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3303](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3724](#) [G4198](#)
- πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκεῖνω, δι' οὗ παραδίδοται.
sauf-que malheur au- homme celui-là à-travers- duquel livrer
[G4133](#) [G3759](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3860](#)

Et le fils de l'homme s'en va bien, selon ce qui est déterminé ; mais malheur à cet homme par qui il est livré !

- 23 καὶ αὐτοὶ ἤρξαντο συζητεῖν πρὸς ἑαυτοὺς τὸ, τίς ἄρα εἶη ἐξ
et ils commencer discuter vers- soi-même le- qui donc être de-
[G2532](#) [G0846](#) [G0756](#) [G4802](#) [G4314](#) [G1438](#) [G3588](#) [G5101](#) [G0686](#) [G1510](#) [G1537](#)
- αὐτῶν, ὁ τοῦτο μέλλων πράσσειν.
de-eux le- ceci être-sur-le-point-de faire
[G0846](#) [G3588](#) [G3778](#) [G3195](#) [G4238](#)

Et ils se mirent à s'entre-demander l'un à l'autre, qui donc serait celui d'entre eux qui allait faire cela.

- 24 Ἐγένετο δὲ καὶ φιλονεικία ἐν αὐτοῖς τὸ, τίς αὐτῶν δοκεῖ εἶναι
devenir or et dispute dans- à-eux le- qui de-eux penser être
[G1096](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5379](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5101](#) [G0846](#) [G1380](#) [G1510](#)
- μείζων.
grand
[G3173](#)

Et il arriva aussi une contestation entre eux [pour savoir] lequel d'entre eux serait estimé le plus grand.

25 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οἱ βασιλεῖς τῶν ἐθνῶν κυριεύουσιν αὐτῶν, καὶ
le- or dire à-eux les- roi des- nation dominer de-eux et
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2961](#) [G0846](#) [G2532](#)

οἱ ἐξουσιάζοντες αὐτῶν, εὐεργέται καλοῦνται.
les- exercer-l'autorité de-eux bienfaiteur appeler
[G3588](#) [G1850](#) [G0846](#) [G2110](#) [G2564](#)

Et il leur dit : Les rois des nations les dominent, et ceux qui exercent l'autorité sur elles sont appelés bienfaiteurs ;

26 ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως; ἀλλ' ὁ μείζων ἐν ὑμῖν, γινέσθω ὡς
vous or ne-pas ainsi mais le- grand dans- à-vous devenir comme
[G4771](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3779](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3173](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1096](#) [G5613](#)

ὁ νεώτερος; καὶ ὁ ἡγούμενος, ὡς ὁ διακονῶν.
le- nouveau et le- considérer comme le- servir
[G3588](#) [G3501](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2233](#) [G5613](#) [G3588](#) [G1247](#)

mais il n'en sera pas ainsi de vous ; mais que le plus grand parmi vous soit comme le plus jeune, et celui qui conduit comme celui qui sert.

27 τίς γὰρ μείζων, ὁ ἀνακείμενος ἢ ὁ διακονῶν? οὐχὶ ὁ
qui car grand le- être-à-table ou le- servir est-ce-que le-
[G5101](#) [G1063](#) [G3173](#) [G3588](#) [G0345](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1247](#) [G3780](#) [G3588](#)

ἀνακείμενος? ἐγὼ δὲ ἐν μέσῳ ὑμῶν εἶμι, ὡς ὁ διακονῶν.
être-à-table je or dans- milieu de-vous être comme le- servir
[G0345](#) [G1473](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3319](#) [G4771](#) [G1510](#) [G5613](#) [G3588](#) [G1247](#)

Car lequel est le plus grand, celui qui est à table ou celui qui sert ? N'est-ce pas celui qui est à table ? Or moi, je suis au milieu de vous comme celui qui sert.

28 ὑμεῖς δὲ ἐστε οἱ διαμεμενηκότες μετ' ἐμοῦ, ἐν τοῖς πειρασμοῖς
vous or être les- demeurer avec- de-moi dans- aux- tentation
[G4771](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1265](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3986](#)

μου.
de-moi
[G1473](#)

Mais vous, vous êtes ceux qui avez persévéré avec moi dans mes tentations.

29 κἀγὼ διατίθεμαι ὑμῖν, καθὼς διέθετό μοι ὁ Πατήρ μου, βασιλείαν;
je disposer à-vous comme disposer à-moi le- père de-moi royaume
[G2504](#) [G1303](#) [G4771](#) [G2531](#) [G1303](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0932](#)

Et moi, je vous confère un royaume comme mon Père m'en a conféré un,

30 ἵνα ἔσθητε, καὶ πίνητε, ἐπὶ τῆς τραπέζης μου ἐν τῇ βασιλείᾳ
afin-que manger et boire sur- de-la- table de-moi dans- à-la- royaume
[G2443](#) [G2068](#) [G2532](#) [G4095](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5132](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#)

μου; καὶ καθήσεσθε ἐπὶ θρόνων, τὰς δώδεκα φυλὰς κρίνοντες τοῦ
de-moi et être-assis sur- trône les- douze tribu juger du-
[G1473](#) [G2532](#) [G2521](#) [G1909](#) [G2362](#) [G3588](#) [G1427](#) [G5443](#) [G2919](#) [G3588](#)

Ἰσραήλ.
Israël
[G2474](#)

afin que vous mangiez et que vous buviez à ma table dans mon royaume ; et que vous soyez assis sur des trônes, jugeant les douze tribus d'Israël.

31 Σίμων, Σίμων, ἰδοὺ, ὁ Σατανᾶς ἐξητήσατο ὑμᾶς, τοῦ σινιάσαι ὡς τὸν
Simon Simon voir le- Satan demander vous du- tamiser comme le-
[G4613](#) [G4613](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4567](#) [G1809](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4617](#) [G5613](#) [G3588](#)

σῖτον;
blé
[G4621](#)

| Et le Seigneur dit : Simon, Simon, voici, Satan a demandé à vous avoir pour vous cribler comme le blé ;

32 ἐγὼ δὲ ἐδεήθην περὶ σοῦ, ἵνα μὴ ἐκλίπη ἡ πίστις σου;
je or prier au-sujet-de de-toi afin-que ne-pas défaillir la- foi de-toi
[G1473](#) [G1161](#) [G1189](#) [G4012](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1587](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#)

καὶ σὺ, ποτε ἐπιστρέψας, στήρισον τοὺς ἀδελφούς σου.
et tu autrefois se-tourner affermir les- frère de-toi
[G2532](#) [G4771](#) [G4218](#) [G1994](#) [G4741](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)

| mais moi, j'ai prié pour toi, afin que ta foi ne défaille pas ; et toi, quand une fois tu seras revenu, fortifie tes frères.

33 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, μετὰ σοῦ ἔτοιμός εἰμι καὶ εἰς φυλακὴν,
le- or dire à-lui Seigneur avec- de-toi prêt être et en- prison
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G3326](#) [G4771](#) [G2092](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1519](#) [G5438](#)

καὶ εἰς θάνατον πορεύεσθαι.
et en- mort aller
[G2532](#) [G1519](#) [G2288](#) [G4198](#)

| - Et il lui dit : Seigneur, avec toi, je suis prêt à aller et en prison et à la mort.

34 ὁ δὲ εἶπεν, Λέγω σοι Πέτρε, οὐ φωνήσει σήμερον ἀλέκτωρ, ἕως
le- or dire dire à-toi Pierre ne-pas appeler aujourd'hui coq jusqu'à
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4074](#) [G3756](#) [G5455](#) [G4594](#) [G0220](#) [G2193](#)

τρὶς με ἀπαρνήση Πιπιδ εἰδέναι.
trois-fois moi renier ne-pas savoir
[G5151](#) [G1473](#) [G0533](#) [G3361](#) [G1492](#)

| - Et il dit : Pierre, je te dis : le coq ne chantera point aujourd'hui, que premièrement tu n'aies nié trois fois de me connaître.

35 Καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὅτε ἀπέστειλα ὑμᾶς ἄτερ βαλλαντίου, καὶ πήρας, καὶ
et dire à-eux quand envoyer vous sans bourse et besace et
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3753](#) [G0649](#) [G4771](#) [G0817](#) [G0905](#) [G2532](#) [G4082](#) [G2532](#)

ὑποδημάτων, μὴ τινος ὑστερήσατε? οἱ δὲ εἶπαν, Οὐθενός.
sandale ne-pas quelqu'un manquer les- or dire personne
[G5266](#) [G3361](#) [G5100](#) [G5302](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3762](#)

| Et il leur dit : Quand je vous ai envoyés sans bourse, sans sac et sans sandales, avez-vous manqué de quelque chose ? Et ils dirent : De rien.

36 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἀλλὰ νῦν ὁ ἔχων βαλλάντιον ἀράτω, ὁμοίως
dire or à-eux mais maintenant le- avoir bourse lever de-même
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3568](#) [G3588](#) [G2192](#) [G0905](#) [G0142](#) [G3668](#)

καὶ πήραν; καὶ ὁ μὴ ἔχων, πωλησάτω τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ, καὶ
et besace et le- ne-pas avoir vendre le- vêtement de-lui et
[G2532](#) [G4082](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4453](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἀγορασάτω μάχαιραν;
acheter épée
[G0059](#) [G3162](#)

Il leur dit donc : Mais maintenant, que celui qui a une bourse la prenne, et de même [celui qui a] un sac, et que celui qui n'a pas [d'épée] vende son vêtement et achète une épée.

37 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι τοῦτο τὸ γεγραμμένον, δεῖ τελεσθῆναι ἐν ἐμοί,
dire car à-vous que ceci le- écrire il-faut achever dans- à-moi
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1163](#) [G5055](#) [G1722](#) [G1473](#)

τό Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη; καὶ γὰρ τὸ περὶ ἐμοῦ τέλος
le- et avec- sans-loi imputer et car le- au-sujet-de de-moi fin
[G3588](#) [G2532](#) [G3326](#) [G0459](#) [G3049](#) [G2532](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1473](#) [G5056](#)

ἔχει.
avoir
[G2192](#)

Car je vous dis, qu'il faut encore que ceci qui est écrit, soit accompli en moi : « Et il a été compté parmi les iniques ». Car aussi les choses qui me concernent vont avoir leur fin.

38 οἱ δὲ εἶπαν, Κύριε, ἰδοὺ, μάχαιραι ὧδε δύο. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς,
les- or dire Seigneur voir épée ici deux le- or dire à-eux
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3162](#) [G5602](#) [G1417](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#)

Ἰκανόν ἐστιν.
suffisant être
[G2425](#) [G1510](#)

Et ils dirent : Seigneur, voici ici deux épées. Et il leur dit : C'est assez.

39 Καὶ ἐξελθὼν, ἐπορεύθη κατὰ τὸ ἔθος εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν;
et sortir aller selon- le- coutume en- le- montagne des- olivier
[G2532](#) [G1831](#) [G4198](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1485](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)

ἠκολούθησαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ μαθηταί.
suivre or à-lui et les- disciple
[G0190](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#)

Et sortant, il s'en alla, selon sa coutume, à la montagne des Oliviers, et les disciples aussi le suivirent.

40 γενόμενος δὲ ἐπὶ τοῦ τόπου, εἶπεν αὐτοῖς, Προσεύχεσθε μὴ εἰσελθεῖν
devenir or sur- du- lieu dire à-eux prier ne-pas entrer
[G1096](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4336](#) [G3361](#) [G1525](#)

εἰς πειρασμόν.
en- tentation
[G1519](#) [G3986](#)

Et quand il fut en ce lieu-là, il leur dit : Priez que vous n'entriez pas en tentation.

41 καὶ αὐτὸς ἀπεσπάσθη ἀπ' αὐτῶν, ὡσεὶ λίθου βολήν, καὶ θεῖς τὰ
et il arracher de- de-eux environ pierre jet et poser les-
[G2532](#) [G0846](#) [G0645](#) [G0575](#) [G0846](#) [G5616](#) [G3037](#) [G1000](#) [G2532](#) [G5087](#) [G3588](#)

γόνατα, προσηύχετο,
genou prier
[G1119](#) [G4336](#)

Et il s'éloigna d'eux lui-même environ d'un jet de pierre, et s'étant mis à genoux, il priait,

42 λέγων, Πάτερ, εἰ βούλει παρένεγκε τοῦτο τὸ ποτήριον ἀπ' ἐμοῦ;
 dire père, si vouloir emporter ceci le- coupe de- de-moi
[G3004](#) [G3962](#) [G1487](#) [G1014](#) [G3911](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4221](#) [G0575](#) [G1473](#)

πλὴν μὴ τὸ θέλημά μου, ἀλλὰ τὸ σὸν γινέσθω.
 sauf-que ne-pas le- volonté de-moi mais le- tu devenir
[G4133](#) [G3361](#) [G3588](#) [G2307](#) [G1473](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4674](#) [G1096](#)

| disant : Père, si tu voulais faire passer cette coupe loin de moi ! Toutefois, que ce ne soit pas ma volonté mais la tienne qui soit faite.

43 ὥφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος ἀπ' (τοῦ) οὐρανοῦ, ἐνισχύων αὐτόν.
 voir or à-lui ange de- du- ciel fortifier lui
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0032](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1765](#) [G0846](#)

| Et un ange du ciel lui apparut, le fortifiant.

44 καὶ γενόμενος ἐν ἀγωνίᾳ, ἐκτενέστερον προσήχετο. καὶ ἐγένετο ὁ
 et devenir dans- agonie plus-ardemment prier et devenir le-
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G0074](#) [G1617](#) [G4336](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#)

ἰδρῶς αὐτοῦ ὡσεὶ θρόμβοι αἵματος, καταβαίνοντες ἐπὶ τὴν γῆν.
 sueur de-lui environ goutte sang descendre sur- la- terre
[G2402](#) [G0846](#) [G5616](#) [G2361](#) [G0129](#) [G2597](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

| Et étant dans [l'angoisse du] combat, il priaït plus instamment ; et sa sueur devint comme des grumeaux de sang décollant sur la terre.

45 καὶ ἀναστὰς ἀπὸ τῆς προσευχῆς, ἐλθὼν πρὸς τοὺς μαθητὰς, εὔρεν
 et se-lever de- de-la- prière venir vers- les- disciple trouver
[G2532](#) [G0450](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4335](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2147](#)

κοιμωμένους αὐτούς ἀπὸ τῆς λύπης,
 dormir eux de- de-la- tristesse
[G2837](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3077](#)

| Et s'étant levé de sa prière, il vint vers les disciples, qu'il trouva endormis de tristesse ;

46 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί καθεύδετε? ἀναστάντες προσεύχεσθε, ἵνα μὴ
 et dire à-eux qui dormir se-lever prier afin-que ne-pas
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2518](#) [G0450](#) [G4336](#) [G2443](#) [G3361](#)

εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν.
 entrer en- tentation
[G1525](#) [G1519](#) [G3986](#)

| et il leur dit : Pourquoi dormez-vous ? Levez-vous, et priez afin que vous n'entriez pas en tentation.

47 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἰδοὺ, ὄχλος, καὶ ὁ λεγόμενος Ἰούδας, εἷς τῶν
 encore de-lui parler voir foule et le- dire Judas un des-
[G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3708](#) [G3793](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2455](#) [G1520](#) [G3588](#)

δώδεκα, προήρχετο αὐτούς, καὶ ἤγγισεν τῷ Ἰησοῦ φιλεῖν αὐτόν.
 douze aller-devant eux et approcher au- Jésus aimer lui
[G1427](#) [G4281](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1448](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5368](#) [G0846](#)

| Comme il parlait encore, voici une foule, et celui qui avait nom Judas, l'un des douze, les précédait ; et il s'approcha de Jésus, pour l'embrasser.

48 Ἰησοῦς δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἰούδα, φιλήματι τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου
Jésus or dire à-lui Judas baiser le- fils du- homme
[G2424](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2455](#) [G5370](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

παραδίδως?
livrer
[G3860](#)

| Et Jésus lui dit : Judas, tu livres le fils de l'homme par un baiser ?

49 ἰδόντες δὲ οἱ περὶ αὐτὸν τὸ ἐσόμενον, εἶπαν Κύριε, εἰ
voir or les- au-sujet-de lui le- être dire Seigneur si
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1487](#)

πατάξομεν ἐν μαχαίρῃ?
frapper dans- épée
[G3960](#) [G1722](#) [G3162](#)

| Et ceux qui étaient autour de lui, voyant ce qui allait arriver, lui dirent : Seigneur, frapperons-nous de l'épée ?

50 καὶ ἐπάταξεν εἷς τις ἐξ αὐτῶν τοῦ ἀρχιερέως, τὸν δοῦλον, καὶ
et frapper un quelqu'un de- de-eux du- grand-prêtre le- serviteur et
[G2532](#) [G3960](#) [G1520](#) [G5100](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3588](#) [G1401](#) [G2532](#)

ἀφεῖλεν τὸ οὖς, αὐτοῦ τὸ δεξιόν.
retrancher le- oreille de-lui le- droite
[G0851](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1188](#)

| Et l'un d'entre eux frappa l'esclave du souverain sacrificateur et lui emporta l'oreille droite.

51 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐἄτε ἕως τούτου! καὶ ἀψάμενος τοῦ
répondre or le- Jésus dire laisser jusqu'à ceci et toucher du-
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G1439](#) [G2193](#) [G3778](#) [G2532](#) [G0680](#) [G3588](#)

ωτίου, ἰάσατο αὐτόν.
oreille guérir lui
[G5621](#) [G2390](#) [G0846](#)

| Mais Jésus, répondant, dit : Laissez [faire] jusqu'ici ; et lui ayant touché l'oreille, il le guérit.

52 Εἶπεν δὲ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς παραγενομένους ἐπ' αὐτόν, ἀρχιερεῖς, καὶ
dire or Jésus vers- les- arriver sur- lui grand-prêtre et
[G3004](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3854](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0749](#) [G2532](#)

στρατηγούς τοῦ ἱεροῦ, καὶ πρεσβυτέρους, Ὡς ἐπὶ ληστὴν ἐξήλθατε μετὰ
capitaine du- temple et ancien comme sur- brigand sortir avec-
[G4755](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G4245](#) [G5613](#) [G1909](#) [G3027](#) [G1831](#) [G3326](#)

μαχαίρων καὶ ξύλων?
épée et bois
[G3162](#) [G2532](#) [G3586](#)

| Et Jésus dit aux principaux sacrificateurs et aux capitaines du temple et aux anciens qui étaient venus contre lui : Êtes-vous sortis comme contre un brigand avec des épées ?

53 καθ' ἡμέραν ὄντος μου μεθ' ὑμῶν ἐν τῷ ἱερῷ, οὐκ ἐξετείνετε
 selon- jour être de-moi avec- de-vous dans- au- temple ne-pas étendre
[G2596](#) [G2250](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3756](#) [G1614](#)

τὰς χεῖρας ἐπ' ἐμέ; ἀλλ' αὕτη ἐστὶν ὑμῶν ἡ ὥρα, καὶ ἡ
 les- main sur- moi mais celle-ci être de-vous la- heure et la-
[G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G1473](#) [G0235](#) [G3778](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἐξουσία τοῦ σκοτούς.
 autorité du- ténèbres
[G1849](#) [G3588](#) [G4655](#)

| Lorsque j'étais tous les jours avec vous, dans le temple, vous n'avez pas étendu vos mains contre moi ; mais c'est ici votre heure, et le pouvoir des ténèbres.

54 Συλλαβόντες δὲ αὐτόν, ἤγαγον, καὶ εἰσήγαγον εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ
 saisir or lui mener et faire-entrer en- la- maison du-
[G4815](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0071](#) [G2532](#) [G1521](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#)

ἀρχιερέως. ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει μακρόθεν.
 grand-prêtre le- or Pierre suivre de-loin
[G0749](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G0190](#) [G3113](#)

| Et se saisissant de lui, ils l'emmenèrent, et le conduisirent dans la maison du souverain sacrificateur. Or Pierre suivait de loin.

55 περιψάντων δὲ πῦρ ἐν μέσῳ τῆς αὐλῆς, καὶ συνκαθισάντων,
 allumer or feu dans- milieu de-la- cour et faire-asseoir-avec
[G0681](#) [G1161](#) [G4442](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G0833](#) [G2532](#) [G4776](#)

ἐκάθητο ὁ Πέτρος μέσος αὐτῶν.
 être-assis le- Pierre milieu de-eux
[G2521](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3319](#) [G0846](#)

| Et lorsqu'ils eurent allumé un feu au milieu de la cour et qu'ils se furent assis ensemble, Pierre s'assit au milieu d'eux.

56 ἰδοῦσα δὲ αὐτόν, παιδίσκη τις καθήμενον πρὸς τὸ φῶς, καὶ
 voir or lui servante quelqu'un être-assis vers- le- lumière et
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3814](#) [G5100](#) [G2521](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2532](#)

ἀτενίσασα αὐτῷ, εἶπεν, Καὶ οὗτος σὺν αὐτῷ ἦν.
 regarder-fixement à-lui dire et celui-ci avec- à-lui être
[G0816](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3778](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1510](#)

| Et une servante, le voyant assis auprès de la lumière, et l'ayant regardé fixement, dit : Celui-ci aussi était avec lui.

57 ὁ δὲ ἠρνήσατο, λέγων, Οὐκ οἶδα αὐτόν, γύναι.
 le- or renier dire ne-pas savoir lui femme
[G3588](#) [G1161](#) [G0720](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0846](#) [G1135](#)

| Mais il le renia, disant : Femme, je ne le connais pas.

58 καὶ μετὰ βραχὺ, ἕτερος ἰδὼν αὐτόν, ἔφη, Καὶ σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ.
 et avec- peu autre voir lui dire et tu de- de-eux être
[G2532](#) [G3326](#) [G1024](#) [G2087](#) [G3708](#) [G0846](#) [G5346](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1510](#)

ὁ δὲ Πέτρος ἔφη, Ἄνθρωπε, οὐκ εἰμί.
 le- or Pierre dire homme ne-pas être
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G5346](#) [G0444](#) [G3756](#) [G1510](#)

| Et peu après, un autre le voyant, dit : Et toi, tu es de ces gens-là. Mais Pierre dit : Ô homme, je n'en suis point.

59 καὶ διαστάσης ὡσεὶ ὥρας μιᾶς, ἄλλος τις διίσχυρίζετο, λέγων, Ἐπ’
 et éloigner environ heure un autre quelqu'un affirmer dire sur-
[G2532](#) [G1339](#) [G5616](#) [G5610](#) [G1520](#) [G0243](#) [G5100](#) [G1340](#) [G3004](#) [G1909](#)

ἀληθείας καὶ οὗτος μετ’ αὐτοῦ ἦν; καὶ γὰρ Γαλιλαῖός ἐστιν.
 vérité et celui-ci avec- de-lui être et car Galiléen être
[G0225](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1063](#) [G1057](#) [G1510](#)

Et environ une heure après, un autre affirma, disant : En vérité, celui-ci aussi était avec lui ; car aussi il est Galiléen.

60 εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἄνθρωπε, οὐκ οἶδα ὃ λέγεις. καὶ παραχρῆμα
 dire or le- Pierre homme ne-pas savoir que dire et à-l’instant
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0444](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3739](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3916](#)

ἔτι λαλοῦντος αὐτοῦ, ἐφώνησεν ἀλέκτωρ.
 encore parler de-lui appeler coq
[G2089](#) [G2980](#) [G0846](#) [G5455](#) [G0220](#)

Et Pierre dit : Ô homme, je ne sais ce que tu dis. Et à l’instant, comme il parlait encore, le coq chanta.

61 καὶ στραφεὶς, ὁ Κύριος ἐνέβλεψεν τῷ Πέτρῳ; καὶ ὑπεμνήσθη ὁ
 et se-tourner le- Seigneur regarder au- Pierre et rappeler le-
[G2532](#) [G4762](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1689](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G5279](#) [G3588](#)

Πέτρος τοῦ λόγου τοῦ Κυρίου, ὡς εἶπεν αὐτῷ, ὅτι Πρὶν ἀλέκτορα
 Pierre du- parole du- Seigneur comme dire à-lui que avant coq
[G4074](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5613](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4250](#) [G0220](#)

φωνῆσαι σήμερον, ἀπαρνήσῃ με τρίς.
 appeler aujourd’hui renier moi trois-fois
[G5455](#) [G4594](#) [G0533](#) [G1473](#) [G5151](#)

Et le Seigneur, se tournant, regarda Pierre ; et Pierre se ressouvint de la parole du Seigneur, comme il lui avait dit : Avant que le coq chante, tu me renieras trois fois.

62 καὶ ἐξελθὼν ἔξω, ἔκλαυσεν πικρῶς.
 et sortir dehors pleurer amèrement
[G2532](#) [G1831](#) [G1854](#) [G2799](#) [G4090](#)

Et Pierre, étant sorti dehors, pleura amèrement.

63 Καὶ οἱ ἄνδρες οἱ συνέχοντες αὐτὸν ἐνέπαιζον αὐτῷ, δέροντες.
 et les- homme les- presser lui se-moquer à-lui battre
[G2532](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G4912](#) [G0846](#) [G1702](#) [G0846](#) [G1194](#)

Et les hommes qui tenaient Jésus se moquaient de lui et le frappaient ;

64 καὶ περικαλύψαντες αὐτὸν, <ἔτυπον αὐτοῦ τὸ πρόσωπον, καὶ> ἐπηρώτων
 et couvrir lui frapper de-lui le- visage et interroger
[G2532](#) [G4028](#) [G0846](#) [G5180](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4383](#) [G2532](#) [G1905](#)

λέγοντες, Προφήτευσον, τίς ἐστιν ὁ παῖσας σε;
 dire prophétiser qui être le- frapper toi
[G3004](#) [G4395](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3817](#) [G4771](#)

et lui couvrant [les yeux] , ils l’interrogeaient, disant : Prophétise ; qui est celui qui t’a frappé ?

65 καὶ ἕτερα πολλὰ βλασφημοῦντες, ἔλεγον εἰς αὐτόν.
 et autre beaucoup blasphémer dire en- lui
[G2532](#) [G2087](#) [G4183](#) [G0987](#) [G3004](#) [G1519](#) [G0846](#)

Et ils disaient plusieurs autres choses contre lui, en l’outrageant.

66 Καὶ ὡς ἐγένετο ἡμέρα, συνήχθη τὸ πρεσβυτέριον τοῦ λαοῦ,
 et comme devenir jour rassembler le- conseil-des-anciens du- peuple
[G2532](#) [G5613](#) [G1096](#) [G2250](#) [G4863](#) [G3588](#) [G4244](#) [G3588](#) [G2992](#)
 ἀρχιερεῖς τε καὶ γραμματεῖς, καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ συνέδριον
 grand-prêtre et et scribe et emmener lui en- le- sanhédrin
[G0749](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1122](#) [G2532](#) [G0520](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4892](#)
 αὐτῶν, λέγοντες,
 de-eux dire
[G0846](#) [G3004](#)

Et quand le jour fut venu, le corps des anciens du peuple, principaux sacrificateurs et scribes, s'assembla ; et ils l'amènèrent dans leur sanhédrin,

67 Εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστός, εἰπὸν ἡμῖν. εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἐὰν ὑμῖν
 si tu être le- Christ dire à-nous dire or à-eux si à-vous
[G1487](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1437](#) [G4771](#)
 εἶπω, οὐ μὴ πιστεύσητε;
 dire ne-pas ne-pas croire
[G3004](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4100](#)

disant : Si toi, tu es le Christ, dis-le-nous. Et il leur dit : Si je vous le disais, vous ne le croiriez point ;

68 ἐὰν δὲ ἐρωτήσω, οὐ μὴ ἀποκριθῆτε.
 si or interroger ne-pas ne-pas répondre
[G1437](#) [G1161](#) [G2065](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0611](#)

et si je vous interroge, vous ne me répondrez point [ou ne me laisserez point aller].

69 ἀπὸ τοῦ νῦν δὲ ἔσται ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καθήμενος ἐκ
 de- du- maintenant or être le- fils du- homme être-assis de-
[G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2521](#) [G1537](#)
 δεξιῶν τῆς δυνάμεως τοῦ Θεοῦ.
 droite de-la- puissance du- Dieu
[G1188](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G2316](#)

Mais désormais le fils de l'homme sera assis à la droite de la puissance de Dieu.

70 εἶπαν δὲ πάντες, Σὺ οὖν εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ? ὁ δὲ πρὸς
 dire or tout tu donc être le- fils du- Dieu le- or vers-
[G3004](#) [G1161](#) [G3956](#) [G4771](#) [G3767](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4314](#)
 αὐτοῦς ἔφη, Ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐγὼ εἰμι.
 eux dire vous dire que je être
[G0846](#) [G5346](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#)

Et ils dirent tous : Toi, tu es donc le Fils de Dieu ? Et il leur dit : Vous dites vous-mêmes que je le suis.

71 οἱ δὲ εἶπαν, Τί ἔτι ἔχομεν μαρτυρίας χρεῖαν? αὐτοὶ γὰρ
 les- or dire qui encore avoir témoignage besoin ils car
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5101](#) [G2089](#) [G2192](#) [G3141](#) [G5532](#) [G0846](#) [G1063](#)
 ἠκούσαμεν, ἀπὸ τοῦ στόματος αὐτοῦ.
 entendre de- du- bouche de-lui
[G0191](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#)

Et ils dirent : Qu'avons-nous encore besoin de témoignage ? Car nous-mêmes nous l'avons entendu de sa bouche.